



**RAPPORT
ANNUEL
2021**



SOMMAIRE

2	MAISON CHANCE À SAIGON
3	LES SITES
4	LES BÉNÉFICIAIRES
6	LE PERSONNEL
7	L'ÉDUCATION
11	LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET LA PRODUCTION
13	LE DÉPARTEMENT SOCIAL
14	LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ
15	LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS
17	MAISON CHANCE À DAK NONG
18	LES BÉNÉFICIAIRES
18	LE PERSONNEL
19	L'ÉDUCATION
21	LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET LA PRODUCTION
22	LE DÉPARTEMENT SOCIAL
23	LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ
24	LE DÉPARTEMENT AGRICOLE
25	LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS
26	BUREAU DE PROJETS
26	COMITÉ DE COORDINATION
27	ENTREPRISE SOCIALE
29	RAPPORT FINANCIER



MAISON CHANCE À SAIGON

LES SITES DU CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE À SAIGON



FOYER MAISON CHANCE

Le Foyer Maison Chance, créé en 1993, fournit l'hébergement aux enfants/adolescents orphelins et aux personnes handicapées démunies.

CENTRE ENVOL

Le deuxième site, ouvert en 2006 et appelé Centre Envol, forme les personnes handicapées aux métiers de couture, de peinture, de taille de pierres et d'informatique. Il abrite aussi les bureaux de l'organisation.



VILLAGE CHANCE

Inauguré en 2011, le Village Chance abrite une école primaire, un jardin d'enfants. Il dispose également de sept chambres d'hôtes et d'une trentaine d'appartements adaptés aux familles ayant un ou plusieurs membres en fauteuil roulant.



LES BÉNÉFICIAIRES

En 2021, le Centre social Maison Chance à Saigon a aidé 1.238 personnes.

26

FOYER MAISON CHANCE

14 personnes handicapées et 12 adolescents / enfants orphelins habitent au Foyer. En 2021, cinq résidents ont pris leur envol. Nous avons aussi accueilli un nouveau bénéficiaire.

312

VILLAGE CHANCE

223 enfants défavorisés suivent une éducation gratuite au Village Chance. Parmi eux, 27 enfants sont atteints de problèmes physiques et/ou mentaux.

95 adultes handicapés défavorisés et leurs familles bénéficient d'un logement adapté aux personnes en chaise roulante ainsi que d'un travail au sein de Maison Chance.

900

À L'EXTÉRIEUR

900 personnes démunies, malades ou handicapées ainsi que d'anciens bénéficiaires ont été aidés. Ces aides comprennent des soins médicaux, des médicaments, des frais de scolarité, une aide alimentaire d'urgence face aux difficultés engendrées par le Covid-19.





AIDE D'URGENCE COVID-19

L'année 2021 fut elle aussi une année difficile. Les confinements successifs, résultant de la flambée des cas positifs au variant Delta du Covid-19, ont épuisé les Saigonnais, surtout les populations les plus modestes. Maison Chance, avec la participation active des donateurs de par le monde, a mis en place une aide alimentaire d'urgence, s'adressant aux familles démunies. Pendant 3 mois, 900 bénéficiaires ont reçu des denrées alimentaires de première nécessité, des produits de soin personnel et de nettoyage... soit une aide de 20 euros par personne par mois.

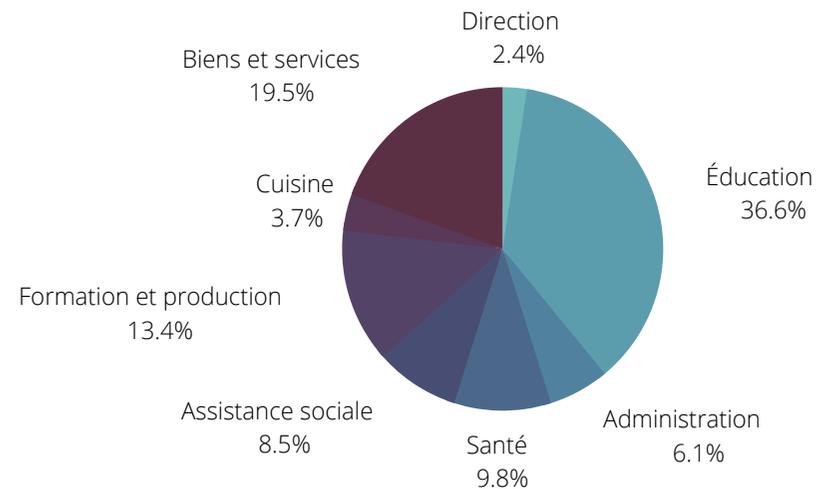
En septembre 2021, l'organisation a également distribué des téléphones portables aux 58 élèves les plus défavorisés pour qu'ils puissent poursuivre l'apprentissage à distance.





LE PERSONNEL

Le Centre social Maison Chance à Saigon compte 69 personnes dont 54 employés permanents, 10 employés à durée ou horaire déterminés ainsi que 5 bénévoles vietnamiens.



L'ATTRIBUTION DU PRIX REBEAUD POUR LE MEILLEUR EMPLOYÉ DE L'ANNÉE

À l'initiative du donateur Phung Lien Doan, ce prix vise à reconnaître et à féliciter les employés de Maison Chance pour leur travail et leur dévouement.

Le Prix Rebeaud 2021 a été remis à Mme. Tran Thi Thu Ly, responsable des ressources humaines et comptable au Bureau de Projets et à l'Entreprise sociale.



L'ÉDUCATION

Maison Chance est convaincue que tous les enfants méritent un accès à l'éducation malgré leurs situations et qu'un enseignement de qualité peut leur apporter une vie meilleure. Elle dispense une éducation primaire gratuite au sein de ses deux écoles au Village Chance à Saigon et au Centre Social Maison Chance à Dak Nong.

La majorité des élèves de Maison Chance n'ont pas d'acte de naissance pour pouvoir être enregistrés dans une école publique. De plus, leurs parents n'ont pas les moyens de payer les frais d'études demandés. Certains ont également un retard scolaire important et ont dépassé l'âge limite pour être admis dans une institution publique.

Notre programme éducatif est conforme aux dispositions édictées par le ministère de l'éducation et de la formation vietnamien. Les cours, assurés par des professeurs diplômés, sont donnés gratuitement du lundi au samedi. Chaque année, tous les élèves reçoivent des uniformes, des manuels et des fournitures scolaires. Leurs repas de midi et des collations sont aussi pris en charge.



LA CRÈCHE

La crèche du Village Chance est ouverte du lundi au samedi pour accueillir les enfants (de 6 mois à 6 ans) de familles défavorisées. En 2021, la crèche s'est occupée de 48 enfants. Ils ont reçu quotidiennement des repas et des collations, conformément aux normes de sécurité alimentaire.

Leur santé est contrôlée de façon régulière : ils sont mensuellement pesés et reçoivent un traitement vermifuge deux fois par an.

Les activités sont organisées en fonction de l'âge. Pour les enfants âgés de 6 mois à 3 ans, des jeux éducatifs et de découverte sont proposés. Quant aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui se préparent doucement à l'entrée à l'école primaire, ils sont familiarisés à l'écriture, à la lecture et au calcul.

Le programme comprend aussi la découverte des sujets du quotidien comme le Nouvel An lunaire, les moyens de transport, la nature, les animaux, ainsi que des compétences transversales. Des cours d'anglais, à travers des chansons et des jeux, sont aussi donnés par des bénévoles.

L'ÉCOLE PRIMAIRE

L'année scolaire 2020-2021 s'est terminée fin mai 2021. 158 élèves ont passé les examens de fin d'études avec des résultats encourageants. Plus de 50% d'entre eux ont été récompensés pour leurs performances académiques et leurs efforts.

Tous les élèves de la classe 5 ont réussi leurs examens de fin d'études primaires dont 10 d'entre eux (soit 42%) avec la note maximale en mathématiques et en vietnamien.

La rentrée scolaire 2021-2022 a commencé au mois d'août avec 135 élèves. À cause du Covid-19, les élèves ont dû se mettre à l'apprentissage à distance.

Désireuse d'aider les élèves les plus défavorisés à avoir les moyens adéquats pour apprendre, Maison Chance leur a distribué des téléphones connectés à l'internet.

95%

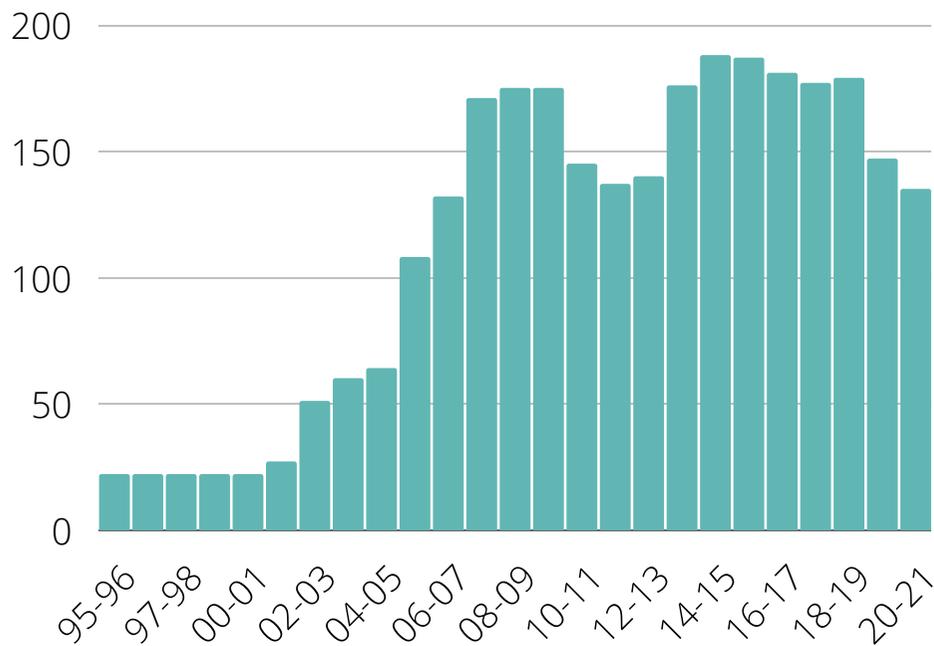
des élèves de l'école ont réussi l'examen de mathématiques.

91%

des élèves de l'école ont réussi l'examen de vietnamien.



NOMBRE D'ÉLÈVES EN PRIMAIRE PAR ANNÉE SCOLAIRE



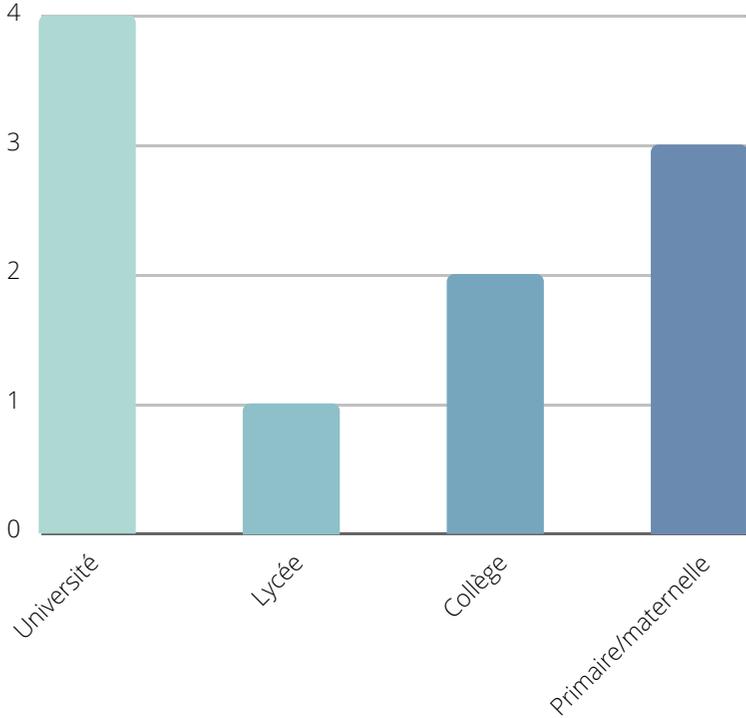
TOTAL DES ENFANTS AYANT TERMINÉ LEUR SCOLARITÉ PRIMAIRE DEPUIS 2001





LE FOYER MAISON CHANCE

Au Foyer Maison Chance, sept orphelins sont scolarisés à l'extérieur, dont deux au collège, un au lycée et quatre à l'université. Trois autres orphelins font leurs études primaires et maternelles au Village Chance.



Un soutien scolaire est accordé aux résidents mineurs du Foyer qui vont à l'école au Village Chance ou à l'extérieur : un professeur vient le soir pour les aider à réviser leurs leçons.

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Près de 50 adultes handicapés et adolescents défavorisés sont formés à l'un des cinq métiers proposés au Centre Envol et au Village Chance.

Grâce à leur travail, ils perçoivent un salaire dont 70% sont versés sur leur compte épargne. Les 30% restants sont remis aux apprentis comme argent de poche. Cette somme leur sera intégralement restituée lorsqu'ils prendront leur envol, afin qu'ils aient un petit capital pour démarrer une nouvelle page de leur vie.



PEINTURE

6 apprentis

Les apprentis se perfectionnent aux différentes techniques : de la peinture à l'huile, du portrait, et des tableaux de petit format. Ils réalisent également des peintures sur demande.

COUTURE

14 apprentis

Les principaux produits sont des peluches, des marionnettes, des sacs à main, des sacs à dos, des porte-clés, des accessoires de décoration, des uniformes d'élèves... ainsi que d'autres produits réalisés sur commande.

BOULANGERIE

8 apprentis

Ils confectionnent des viennoiseries et des pâtisseries. Les produits sont vendus en ligne ou livrés à des restaurants et cafés.

TAILLE DE PIERRE

5 apprentis

Les apprentis sont formés aux techniques de la taille de pierres semi-précieuses allant du polissage à la taille avant de travailler sur des commandes de petits bijoux et d'objets de décoration.

INFORMATIQUE

16 apprentis

La programmation et la gestion de sites web, le référencement (SEO) et d'autres techniques de base sont enseignés aux apprentis qui travaillent en sous-traitance pour des entreprises extérieures.



LA CÉRÉMONIE DE REMISE DES CERTIFICATS AUX APPRENTIS DE LA BOULANGERIE

En décembre 2021, Maison Chance a organisé la cérémonie de remise du certificat pour 8 apprentis de la formation professionnelle de la boulangerie (dont une absence en raison du Covid-19). Débutée en octobre 2020 et censée s'achever en octobre 2021, la formation a été suspendue, à cause de la pandémie, et n'a repris qu'en décembre. Malgré cette interruption, la formation s'est bien terminée. Tous les apprentis ont répondu aux objectifs définis de la formation en matière d'aptitude et de conduite.

La nouvelle promotion commencera au mois de mars après les vacances du Nouvel an lunaire au Vietnam.

LA FORMATION EN INFOGRAPHIE

Fin 2020, Maison Chance a également mis en place une formation approfondie pour les apprentis de l'atelier d'informatique.

La formation consiste à leur fournir des connaissances et des techniques supplémentaires sur la conception graphique en utilisant des outils informatiques dont Photoshop, Illustrator et InDesign. Les apprentis ont eu la chance d'étudier et de concevoir eux-même différents supports de communication visuelle : des brochures, des affiches, des bannières aux logos, étiquettes, emballages...

Après 6 mois de formation, six apprentis ont été diplômés.



LE DÉPARTEMENT SOCIAL

Les assistants sociaux étudient les dossiers de demande d'aide ou d'entrée à Maison Chance. Ensuite, ils accompagnent les bénéficiaires dans leur vie quotidienne, leur apprentissage, leur travail pour leur assurer une vie équilibrée à Maison Chance. Ils préparent également la réinsertion dans la société pour les bénéficiaires. Le département social assure également le suivi d'une quarantaine de bénéficiaires de la bourse Maison Chance - Albatros. Grâce à ce soutien financier, ces adolescents défavorisés peuvent continuer leurs études secondaires et universitaires après avoir fini l'école primaire au Village Chance.

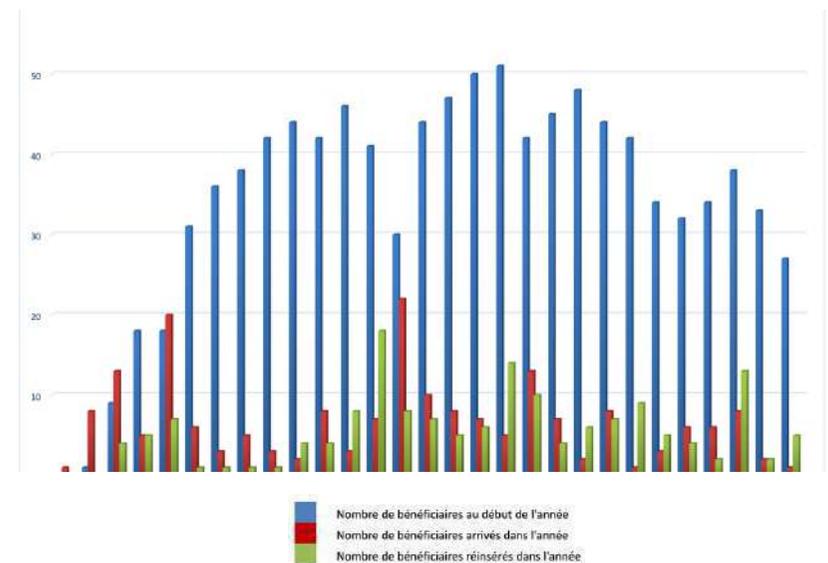
Huit enfants/adolescents du Foyer participent à des cours de cirque trois fois par semaine. Ils ont commencé cette activité en 2013 et sont maintenant capables de se produire en public.

Des activités collectives comme des cours de musique, de la lecture libre ou des rencontres et échanges, sont organisées par le département social pour favoriser la solidarité entre les bénéficiaires et les encourager à faire preuve d'initiative et de responsabilité.

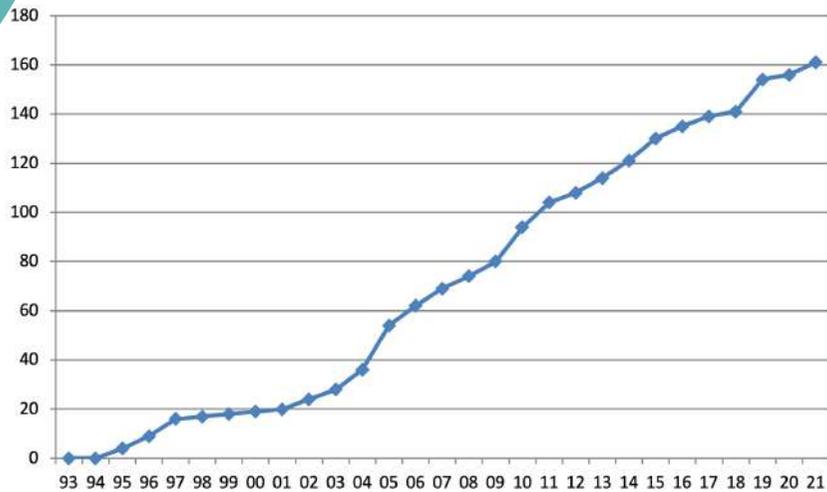
En 2021, le département a coordonné la mise en place d'une aide alimentaire d'urgence en faveur des bénéficiaires handicapés de Maison Chance et des familles démunies à Saigon.



NOMBRE DES BÉNÉFICIAIRES SELON L'ANNÉE



TOTAL DES BÉNÉFICIAIRES RÉINSÉRÉS SOCIALEMENT



LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ

Le département de la santé assure le suivi de la condition physique et mentale des bénéficiaires.

Les séances de kinésithérapie et d'hydrothérapie sont organisées quotidiennement pour adoucir les douleurs musculaires et maintenir la souplesse articulaire des personnes handicapées. En général, elles ont 7 heures de kinésithérapie et 3 heures d'hydrothérapie par semaine.

Les problèmes dentaires des bénéficiaires sont aussi pris en charge par un dentiste volontaire qui vient au Centre Envol tous les jeudis après-midi.

Les soins de santé basiques sont également fournis. Pour des cas ayant besoin d'un traitement plus spécifique, le département de santé organise des visites à l'hôpital.

9.678
HEURES DE
KINÉSITHÉRAPIE
ORGANISÉES PAR LE
DÉPARTEMENT DE SANTÉ

172
CONSULTATIONS
DENTAIRES
RÉALISÉES PAR LE
DENTISTE VOLONTAIRE

64
VISITES À L'HÔPITAL
POUR CONSULTATION
ET HOSPITALISATION

LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

La principale mission du département administratif est d'organiser et de gérer les activités quotidiennes de Maison Chance à Saigon. En 2021, le département administratif a réalisé les tâches suivantes :

- Enregistrer les bénéficiaires qui vivent au Foyer et au Village Chance auprès de la police locale.
- Accueillir les inspecteurs de la prévention des incendies du district de Binh Tan pour s'assurer que Maison Chance remplisse les normes requises en la matière.
- Préparer des documents administratifs et accueillir des inspecteurs du Bureau du travail du district de Binh Tan.
- Participer aux réunions et aux séminaires organisés par le Service du travail et d'autres autorités locales.



LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS

Le département des biens et équipements est chargé de maintenir en bon état les infrastructures et les équipements des trois sites de Maison Chance à Saigon. En 2021, le département a accompli les tâches suivantes :

- Maintenir et réparer les fauteuils roulants, fauteuils électriques des bénéficiaires.
- Recharger les extincteurs; maintenir les générateurs électriques, les climatiseurs, les systèmes d'éclairage et de purification d'eau des trois sites; Réparer l'ascenseur du Village Chance.
- Présenter les véhicules de Maison Chance au contrôle technique et s'occuper des assurances de la voiture et du bus.
- Maintenir et réparer les ordinateurs, les machines et équipements des ateliers professionnels.
- Déboucher les canalisations et les égouts du Centre Envol et du Village Chance.
- Superviser la rénovation du Centre Envol et du Village Chance.



LE REHAUSSEMENT DU SOL DU CENTRE ENVOL

Les travaux de rehaussement du sol au Centre Envol se sont terminés au bout de deux mois. Il s'agissait d'un projet visant à mettre fin aux inondations qui abîment le bâtiment, perturbent les activités du Centre et surtout, rendent plus difficile le déplacement des personnes en fauteuil roulant.

Après la rénovation, le sol de l'intérieur du Centre Envol a été réhaussé de 40 cm, et la cour extérieure du bâtiment de 60cm. Les activités des employés et des personnes handicapées du Centre Envol ont donc pu reprendre avec plus d'aisance, de confort et de sérénité.



MAISON CHANCE À DAK NONG



LES BÉNÉFICIAIRES

En 2021, le Centre social Maison Chance à Dak Nong, dans la province des hauts plateaux du centre du Vietnam a aidé 1.276 bénéficiaires.

186

CENTRE SOCIAL

138 enfants défavorisés dont 95% viennent de minorités ethniques de la région. Leurs familles étant loin du Centre social, ils sont nourris et logés sur place durant la semaine.

25 enfants atteints de problèmes physiques et mentaux sont pris en charge par des enseignants spécialisés.

23 adultes handicapés travaillent et font leur apprentissage dans les ateliers professionnels du Centre social.

1090

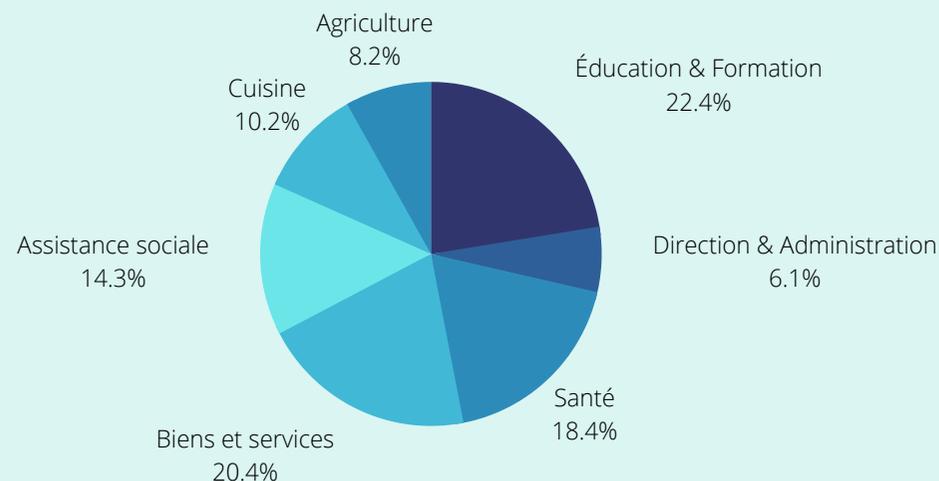
DE L'EXTÉRIEUR

1.090 personnes démunies ont bénéficié de l'aide alimentaire d'urgence du Centre social face aux ravages du Covid-19. Cette aide comprend notamment du riz, des nouilles instantanées et d'autres produits de première nécessité.



LE PERSONNEL

Le personnel du Centre compte 49 employés, répartis dans plusieurs départements, principalement dans l'éducation et la santé. Treize bénévoles vietnamiens ont aussi contribué aux activités du Centre.



L'ÉDUCATION

L'ÉCOLE PRIMAIRE

L'école primaire de Maison Chance à Dak Nong abrite cinq classes du niveau 1 au niveau 5 et trois classes d'éducation spécialisée. Malgré l'impact de la pandémie, l'année scolaire 2020-2021 s'est bien terminée.

135 enfants ont réussi leurs examens de fin d'année. 25 élèves ont été récompensés pour avoir obtenu de bons résultats.

27 enfants de la classe 5 ayant achevé les études primaires ont reçu le diplôme de fin d'études primaires. Parmi eux, 23 élèves qui souhaitent continuer les études, ont obtenu une bourse de Maison Chance.

L'année scolaire 2021-2022 a commencé avec 163 élèves.

98%

des élèves de l'école ont réussi l'examen de mathématiques.

97%

des élèves de l'école ont réussi l'examen de vietnamien.





LES CLASSES D'ÉDUCATION SPÉCIALISÉE

En fonction de leurs capacités physiques, mentales et intellectuelles, les 25 élèves sont répartis dans trois classes de différents niveaux. Chaque classe est assurée par une enseignante.

Le programme d'éducation pour les classes spécialisées est construit sur deux principaux piliers qui sont l'éducation fonctionnelle et l'enseignement des connaissances et des compétences visant à développer les capacités physiques et intellectuelles des enfants.

L'éducation fonctionnelle, visant à améliorer la santé et la mobilité des enfants, se fait à travers la physiothérapie, l'hydrothérapie, la zoothérapie, la musicothérapie, le jardinage thérapeutique et la peinture thérapeutique. Ils participent aussi à d'autres activités physiques comme la natation, la gymnastique, la danse aux côtés de leurs compagnons non handicapés.

Les compétences personnelles et sociales comme communiquer, s'exprimer, mémoriser, se concentrer, travailler en groupe sont aussi enseignées. Les enseignantes cherchent également à développer toutes les potentialités créatives des enfants. Les heures de dessin, de peinture, de chant et de danse sont ainsi organisées de façon simple et ludique pour faciliter leur acquisition.

L'ENSEIGNEMENT DES CONNAISSANCES SE RÉALISE DE MANIÈRE À CE QUE LES ENFANTS PUISSENT LIRE, ÉCRIRE ET COMPTER.



LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Il y a 23 adultes handicapés qui travaillent et apprennent dans les quatre ateliers professionnels mis en place au Centre social dont la couture, la peinture, l'informatique et la taille de pierres semi-précieuses.

INFORMATIQUE

6 apprentis

La programmation et la gestion de sites web ainsi que des logiciels d'infographie comme Photoshop, Illustrator... sont enseignés aux apprentis.

PEINTURE

5 apprentis

Ils continuent de perfectionner leur technique au travers de sujets comme les paysages, les natures mortes... Trois membres plus expérimentés de l'atelier donnent des cours de peinture aux élèves de l'école primaire.

COUTURE

7 apprenties

L'atelier forme les apprenties au métier de la couture. La formation dure un an.

TAILLE DE PIERRE

5 apprentis

Les apprentis sont formés aux techniques de base comme la taille et le polissage. Ils commencent aussi à travailler sur des sujets simples comme des animaux ainsi que des statues religieuses.





LE DÉPARTEMENT SOCIAL

Le département social s'occupe de la vie quotidienne des bénéficiaires du Centre en leur assurant un développement physique et mental équilibré.

Le département est responsable de la réception et du traitement des dossiers de demandes d'admission au Centre social. Les assistants sociaux gardent un étroit contact avec les familles des bénéficiaires, permettant ainsi de déceler des problèmes éventuels et d'y apporter rapidement une solution.

Ils font également le suivi d'une quarantaine de bénéficiaires de la bourse de Maison Chance. Ce soutien permet à ces élèves de continuer leurs études secondaires et universitaires après avoir fini leur scolarité à l'école primaire du Centre social.

Durant l'année 2021, le département social a mis en place une aide alimentaire d'urgence en faveur des familles les plus défavorisées des minorités ethniques de la région pour les soutenir face aux difficultés engendrées par les vagues de Covid-19.

Organisé de septembre à novembre, le programme a aidé environ 1.090 personnes avec des paniers alimentaires composés de riz, de nouilles instantanées et d'autres produits de première nécessité, soit une aide de 20 euros par mois par personne.



LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ

Le département de la santé assure le suivi de la condition physique et mentale des 184 bénéficiaires du Centre social.

Une équipe composée de 9 professionnels fournit quotidiennement des séances thérapeutiques, des soins de santé de base, des médicaments, des vitamines... aux bénéficiaires. Des problèmes bucco-dentaires, surtout chez les enfants, sont aussi pris en charge. Pour des cas ayant besoin d'un traitement plus spécialisé, le département de santé arrange des consultations ou hospitalisations à Saïgon.

En 2021, le département est aussi responsable de la mise en place des mesures sanitaires pour éviter les risques de contamination du Covid-19. Des tests de dépistage sont également réalisés périodiquement. Jusqu'à ce jour, tous les employés et les bénéficiaires âgés d'au moins de 12 ans du Centre social ont reçu deux doses de vaccins.

151
CONSULTATIONS DENTAIRES

RÉALISÉES PAR LES
PROFESSIONNELS DU CENTRE

59
VISITES À L'HÔPITAL

POUR CONSULTATION
ET HOSPITALISATION



LE DÉPARTEMENT AGRICOLE

Les membres du département agricole s'occupent des jardins fruitiers, des jardins potagers et des animaux du Centre (chevaux, chèvres, poules, canards, faisans, pigeons, lapins, etc...). Le Centre a aussi deux grands bassins où sont élevés des poissons.

Plusieurs sortes de légumes sont plantées au Centre et contribuent à améliorer la qualité des repas des bénéficiaires. Des arbres fruitiers comme le jacquier, le manguier et le papayer, le bananier, le goyavier, le longanier... donnent aussi des fruits.

Des méthodes de culture biologique sont utilisées pour éviter l'usage de pesticides.



LA CUISINE

Les membres de la cuisine sont chargés de préparer trois repas par jour (petit déjeuner, déjeuner et dîner) pour les bénéficiaires et les employés du Centre social. En général, environ 550 repas sont servis chaque jour. Les menus sont variés et répondent aux besoins nutritifs des enfants et des personnes handicapées.

La qualité des repas est assurée grâce à la fraîcheur des légumes et de la viande fournie par la ferme du Centre. Des fruits, des yaourts et des desserts sont aussi servis. L'hygiène alimentaire est respectée lors du choix des ingrédients et dans la préparation des plats.



LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Le département administratif s'occupe des documents et des démarches administratives auprès des autorités locales pour le bon fonctionnement du Centre social. Il assure aussi l'organisation des événements, l'enregistrement des volontaires et des visiteurs étrangers auprès de la police locale.

LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS

Le département des biens et équipements est chargé de maintenir en bon état les infrastructures et les équipements du Centre social. Il maintient et répare aussi les fauteuils roulants et fauteuils électriques des bénéficiaires ainsi que les ordinateurs, les machines et équipements dans les classes et les ateliers professionnels.

LE BUREAU DE PROJETS

Le Bureau de projets géré par Tim Aline Rebeaud comprend cinq employés. En 2021, tous les employés ont fait du télétravail pour s'adapter à la situation sanitaire à Saigon.

L'ONG Maison Chance prend en charge les coûts des Centres sociaux Maison Chance à Saigon et à Dak Nong, tout en continuant de développer de nouveaux projets en faveur des populations vulnérables.

Une des missions du Bureau de projets est de trouver de nouveaux bailleurs de fonds et de gérer les sources de financement pour les projets mis en place. Le Bureau est responsable de rédiger les rapports sur les différents projets en cours pour les donateurs.

Ce dernier est aussi chargé de gérer la communication de Maison Chance via le site Internet ainsi que les différents réseaux sociaux...



LE COMITÉ DE COORDINATION

Le Comité de coordination de Maison Chance a vu le jour en mai 2020 afin de répondre à la nécessité de partager les informations pour une meilleure coordination entre les Centres sociaux, l'Entreprise sociale et le Bureau de projets de Maison Chance, et par la suite, renforcer l'efficacité des programmes mis en place par l'organisation.

Le Comité se compose de 13 membres dont un président et un vice-président. Les membres du Comité sont les représentants du Bureau de projets, du Centre social à Saigon, du Centre social à Dak Nong et de l'Entreprise sociale de Maison Chance. Leur participation au Comité est à titre volontaire et ils ne perçoivent pas de rémunération.

Le Comité tient une réunion ordinaire au moins une fois par mois au Centre Envol pour faire le point sur les activités de l'organisation et relever les difficultés éventuelles en y apportant des solutions.





"LES BÉNÉFICES ENGENDRÉS PAR CES ACTIVITÉS COMMERCIALES APPORTENT UNE RÉMUNÉRATION STABLE POUR NOS BÉNÉFICIAIRES".

L'ENTREPRISE SOCIALE DE MAISON CHANCE

Créée en 2019, l'Entreprise sociale de Maison Chance a pour mission de promouvoir et commercialiser les produits et services réalisés par les personnes handicapées et les adolescents défavorisés soutenus par Maison Chance à Saigon et à Dak Nong.

La présidente du conseil d'administration est Tim Aline Rebeaud et la directrice exécutive est Ly Thi Bich Tram, une ancienne bénéficiaire de Maison Chance. Il y a également quatre employés à temps plein.

LES PRODUITS ET SERVICES COMMERCIALISÉS

En plus des produits artisanaux comme des objets en tissu, des peintures, des bijoux sculptés avec des pierres semi-précieuses, l'Entreprise sociale développe aussi des produits agricoles tels que noix de cajou, noix de macadamia, poivre, miel de caféier, curcuma en poudre, boules de curcuma au miel, café et maïs queen. À ces produits s'ajoutent également des pâtisseries de la boulangerie, préparées avec des ingrédients frais et sans conservateur par les adolescents défavorisés à Maison Chance.

L'Entreprise gère aussi des chambres d'hôte à Saigon et à Dak Nong qui sont à disposition des touristes souhaitant visiter le Vietnam tout en aidant des communautés démunies.





LES RÉSULTATS EN 2021

La crise sanitaire prolongée continue d'avoir d'importants impacts sur les activités de l'Entreprise sociale en 2021, surtout du mois de juin au mois de septembre en raison des confinements drastiques à Saigon. Pendant cette période, ses employés ont dû travailler à distance pour s'adapter à la situation. En octobre, ils ont repris leurs activités normales.

Malgré ces défis, l'Entreprise sociale a quand même réussi à réaliser un chiffre d'affaires assez encourageant. Les produits agricoles bio et les produits de couture ont enregistré les meilleurs résultats grâce aux commandes venant de Singapour, d'Australie, de France ou de Suisse. Viennent ensuite les pâtisseries et les crèmes glacées de la boulangerie, la peinture, la taille de pierres. À cause du Covid-19, les services touristiques n'ont rien rapporté en 2021.

Pour l'année 2022, l'Entreprise sociale continuera à développer ses gammes de produits, en se concentrant sur les produits agricoles bio qui sont bénéfiques pour la santé. Nous souhaitons aussi que l'ouverture des frontières vietnamiennes permettent à nos services touristiques de redémarrer rapidement.



LE RAPPORT FINANCIER

I. Dépenses du Centre social Maison Chance à Saigon

No.	Catégories	Montant	Montant (EUR)
A	FRAIS PONCTUELS	2 312 526 438 VND	90 684
	Rénovation, maintenance	2 312 526 438 VND	90 684
B	FRAIS DE FONCTIONNEMENT	9 737 242 491 VND	381 837
I.	Frais de nourriture	818 571 658 VND	32 100
1	Riz	79 900 000 VND	3 133
2	Légumes, viandes	393 674 107 VND	15 438
3	Gaz, épices	96 647 340 VND	3 790
4	Salaires et assurances du personnel	248 350 211 VND	9 739
II.	Frais de soins de santé	873 455 211 VND	34 252
1	Consultations et médicaments	219 354 421 VND	8 602
2	Matériel médical	148 666 590 VND	5 830
3	Salaires et assurances du personnel	505 434 200 VND	19 820
III.	Frais du département social	1 373 158 107 VND	53 847
1	Hygiène personnelle	29 709 531 VND	1 165
2	Vêtements, chaussures, literie	16 654 000 VND	653
3	Activités collectives	108 787 000 VND	4 266
4	Aide singulière	847 588 516 VND	33 237
5	Frais de réinsertion sociale	61 340 000 VND	2 405
6	Salaires et assurances du personnel	309 079 060 VND	12 120
IV.	Frais de formation professionnelle	349 650 397 VND	13 711
1	Atelier de couture	676 000 VND	27
2	Atelier de peinture	- VND	-
3	Atelier d'informatique	7 315 000 VND	287
4	Atelier de taille de pierre	21 546 000 VND	845
5	Atelier de boulangie	27 601 482 VND	1 082
6	Formations extérieures	15 900 000 VND	624
7	Salaires et assurances du personnel	276 611 915 VND	10 847
V.	Frais d'éducation	1 556 631 958 VND	61 042
1	École primaire	1 077 552 421 VND	42 255
1.1	Frais d'études	99 205 000 VND	3 890
1.2	Uniformes	24 762 500 VND	971
1.3	Fournitures scolaires	211 754 941 VND	8 304
1.4	Autres frais (activités, événements...)	114 246 500 VND	4 480
1.5	Salaires et assurances du personnel	627 583 480 VND	24 610
2	Jardin d'enfants - Éducation spécialisée	479 079 537 VND	18 787
2.1	Fournitures scolaires	11 227 000 VND	440
2.2	Nourriture	92 710 660 VND	3 636
2.3	Salaires et assurances du personnel	375 141 877 VND	14 711
VI.	Frais du département administratif	1 165 751 441 VND	45 714
1	Fournitures de bureau, téléphone, internet	91 717 467 VND	3 597

2	Relations publiques	16 627 214 VND	652
3	Salaires et assurances du personnel	1 057 406 760 VND	41 465
VII.	Frais de déplacement	220 690 500 VND	8 654
1	Carburant	29 621 000 VND	1 162
2	Réparation des véhicules	73 630 900 VND	2 887
3	Réparation des fauteuils roulants	10 244 000 VND	402
4	Salaires et assurances du personnel	107 194 600 VND	4 204
VIII.	Infrastructures	2 424 252 360 VND	95 065
1	Électricité, eau	518 604 000 VND	20 337
2	Équipements	146 800 000 VND	5 757
3	Réparation	340 370 460 VND	13 347
4	Nettoyage	108 768 270 VND	4 265
5	Salaires et assurances du personnel	1 309 709 630 VND	51 359
IX.	Frais des bénévoles	7 351 000 VND	288
X.	Autres frais pour le personnel	89 980 000 VND	3 528
XI.	Autres frais	15 297 274 VND	600
XII.	Frais de la production	842 452 585 VND	33 036
1	Matières premières, matériels	262 914 590 VND	10 310
2	Main d'oeuvre	442 304 395 VND	17 345
3	Salaires et assurances du personnel	137 233 600 VND	5 381
TOTAL (A + B)		12 049 768 919 VND	472 521

II. Dépenses du Centre social Maison Chance à Dak Nong

No.	Catégories	Montant	Montant (EUR)
I.	Frais de nourriture	1 563 914 669 VND	61 328
1	Riz	130 075 000 VND	5 101
2	Légumes, viandes	1 001 439 700 VND	39 271
3	Gaz, épices	116 882 640 VND	4 583
4	Salaires et assurances du personnel	315 517 329 VND	12 373
II.	Frais de soins de santé	970 866 080 VND	38 072
1	Consultations et médicaments	213 168 335 VND	8 359
2	Matériel médical	82 739 950 VND	3 245
3	Salaires et assurances du personnel	674 957 795 VND	26 468
III.	Frais du département social	2 045 894 110 VND	80 228
1	Aide singulière	1 547 423 000 VND	60 681
2	Hygiène personnelle	28 900 000 VND	1 133
3	Vêtements, chaussures, literie	17 102 000 VND	671
4	Activités collectives	52 457 400 VND	2 057
5	Frais de réinsertion sociale	2 730 000 VND	107
6	Salaires et assurances du personnel	397 281 710 VND	15 579

IV. Frais de formation professionnelle	542 946 894	VND	21 291
1 Atelier de couture	4 848 000	VND	190
2 Production de noix de cajou	11 258 500	VND	441
3 Atelier de peinture	1 355 000	VND	53
4 Atelier d'informatique	7 998 000	VND	314
5 Atelier de taille de pierre	377 882 500	VND	14 818
6 Salaires et assurances du personnel	139 604 894	VND	5 474
V. Frais d'éducation	788 611 311	VND	30 925
1 École primaire	557 282 221	VND	21 853
1.1 Uniformes	12 210 000	VND	479
1.2 Fournitures scolaires	43 239 300	VND	1 696
1.3 Autres frais (activités, événements...)	9 886 600	VND	388
1.4 Salaires et assurances du personnel	491 946 321	VND	19 291
2 Éducation spécialisée	231 329 090	VND	9 071
2.1 Uniformes	800 000	VND	31
2.2 Fournitures scolaires	7 036 000	VND	276
2.3 Salaires et assurances du personnel	223 493 090	VND	8 764
VI. Frais du département administratif	254 789 156	VND	9 991
1 Fournitures de bureau, téléphone, internet	39 866 409	VND	1 563
2 Relations publiques	15 542 745	VND	609
3 Salaires et assurances du personnel	199 380 002	VND	7 819
VII. Frais de déplacement	109 559 177	VND	4 296
1 Carburant	44 279 404	VND	1 736
2 Réparation des véhicules	8 290 000	VND	325
3 Salaires et assurances du personnel	56 989 773	VND	2 235
VIII. Infrastructures	1 049 274 484	VND	41 146
1 Nettoyage	108 796 228	VND	4 266
2 Électricité, eau	275 209 098	VND	10 792
3 Équipements	126 318 000	VND	4 953
4 Réparation	51 724 000	VND	2 028
5 Salaires et assurances du personnel	487 227 158	VND	19 106
IX. Autres frais pour le personnel	12 947 292	VND	508
X. Frais des bénévoles	30 410 000	VND	1 193
XI. Autres frais	3 072 020	VND	120
XII. Frais de la production	420 358 235	VND	16 484
1 Matières premières, matériels	268 398 987	VND	10 525
2 Salaires et assurances du personnel	151 959 248	VND	5 959
XIII. Frais du département agricole	501 751 404	VND	19 676
1 Culture	58 379 000	VND	2 289
2 Élevage	67 830 000	VND	2 660
3 Salaires et assurances du personnel	375 542 404	VND	14 727
TOTAL	8 294 394 831	VND	325 258

III. Coûts d'investissement

No.	Catégories	Montant	Montant (EUR)
1	Construction	925 156 000 VND	36 279
2	Voyages d'affaires	3 382 000 VND	133
TOTAL		928 538 000 VND	36 412

IV. Dépenses du Bureau de projets

No.	Catégories	Montant	Montant (EUR)
1	Salaires et assurances du personnel	786 117 200 VND	30 827
2	Coût d'exploitation	95 160 212 VND	3 732
3	Communication et marketing	80 614 919 VND	3 161
4	Audit	57 571 000 VND	2 258
5	Coûts financiers	14 472 386 VND	568
TOTAL		1 033 935 717 VND	40 545

TOTAL DES DÉPENSES			874 736
---------------------------	--	--	----------------

I. Financement pour les programmes à Saigon

No.	Catégories	Montant	Montant (EUR)
1	Maison Chance Suisse	338 024 USD	300 366
1.1	Fondation Albatros : 100 000 CHF	110 642 USD	98 316
1.2	Pétram : 10 000 CHF	11 064 USD	9 832
1.3	Education and Health Foundation : 50 000 CHF	54 079 USD	48 055
1.4	Fondation Baur : 45 000 CHF	48 671 USD	43 249
1.5	Fondation Jthuma : 30 000 CHF	32 448 USD	28 833
1.6	Fondation Pictet : 25 000 CHF	27 040 USD	24 027
1.7	Maison Chance Suisse : 50 000 CHF	54 079 USD	48 055
2	Maison Chance États-Unis	125 000 USD	111 074
3	Maison Chance Canada	81 700 USD	72 598
4	Compagnie NPS Distributors	14 944 USD	13 279
5	Compagnie Military Vehicles	3 770 USD	3 350
6	Vietface Foundation	10 001 USD	8 887
7	Phung Lien Doan	5 000 USD	4 443
8	BASAIID	15 512 USD	13 784
9	Maison Chance France	24 623 EUR	24 623
9.1	Association Vietnam Entraide et Solidarité	10 275 EUR	10 275
9.2	Enfant du Mékong	3 738 EUR	3 738
9.3	Maison Chance France	10 610 EUR	10 610
10	Maison Chance Belgique	6 000 EUR	6 000
11	Terre des Hommes Alsace	24 000 EUR	24 000
12	Enfance Partenariat Vietnam	1 500 EUR	1 500
13	La Bonne Etoile	5 000 EUR	5 000
14	Fondation Nguyen Duong	4 969 EUR	4 969
15	Fondation Thien Tam	69 000 000 VND	2 706
16	Compagnie Thai Chau	16 800 000 VND	659
17	Compagnie Roche Vietnam	143 251 734 VND	5 617
18	Compagnie MoMo	65 067 928 VND	2 552
19	GIVE Asia	220 504 430 VND	8 647
20	GAP International Sourcing Vietnam	141 560 000 EUR	5 551
21	Compagnie Nash Tech	40 000 000 VND	1 569
22	Compagnie Saitex	5 750 000 VND	225
23	Compagnie Viet Sing	10 000 000 VND	392
24	Compagnie FWM	21 000 000 VND	823
25	Privés	2 475 033 050 VND	97 056
		17 686 USD	15 716
		2 885 EUR	2 885
26	Dons en nature	621 031 600 VND	24 353
	Total		789 281

II. Financement pour les programmes à Dak Nong

No.	Catégories	Montant	Montant (EUR)
1	Maison Chance États-Unis	75 000 USD	66 644
2	CASIRA	1 975 USD	1 755
3	Terre des Hommes Alsace	31 556 EUR	31 556
4	Fondation La Bonne Étoile	10 000 EUR	10 000
5	Organisation Internationale de la Francophonie	244 081 818 VND	9 571
6	Compagnie eSmart	54 000 000 VND	2 118
7	Mme. Thu Huong PHAN	1 572 349 195 VND	61 658
8	Fondation Bong Sen	1 000 000 000 VND	39 214
9	Groupe Hoa Sen	100 000 000 VND	3 921
10	Privés	348 826 085 VND	13 679
	Total		240 117

III. Recettes

No.	Catégories	Montant	Montant (EUR)
	Maison Chance à HCMV	1 580 298 736 VND	61 970
1	Production et services	351 927 260 VND	13 801
2	Appartements en location au Village Chance	752 679 000 VND	29 515
3	Autres revenus	63 956 316 VND	2 508
4	Stocks	411 736 160 VND	16 146
	Maison Chance à Dak Nong	1 097 922 887 VND	43 054
1	Production	480 519 688 VND	18 843
2	Restaurant	295 467 166 VND	11 586
3	Vente des produits agricoles	160 207 000 VND	6 282
4	Énergie solaire	87 145 378 VND	3 417
5	Autres revenus (Repas du personnel, recyclage, liquidation...)	74 583 655 VND	2 925
	Total		105 024
	TOTAL DES REVENUS		1 134 422

Selon le taux de change d'Eximbank du 31/12/2021

1 EUR = 25 501 VND

1 USD = 22 660 VND



RAPPORT ANNUEL 2021

MAISON CHANCE

CENTRE ENVOL

19A DUONG SO 1, KP9, P. BINH HUNG HOA A
Q. BINH TAN, TP. HO CHI MINH
VIETNAM

